

獅鷲的故事 2 中英稿

So last time,
I talked about this farmer
who decided to trick a king
and take regular apples
and paint them gold
and say that
they were really magical apples.

上一次我說到
有個農夫想要騙國王
他拿了一些普通的蘋果
塗成金色
然後說
它們是真正的魔法金蘋果

And he sent his oldest son
into the woods,
so that he could go through the woods
and get to the castle
and give this king those apples.
That way they could get gold.

他派了大兒子進到森林
要他兒子穿越森林
去城堡那
然後把那些蘋果送去給國王
這樣一來



他們就可以拿到金子

MR. ADAM 亞當先生 

Well, the oldest son
made his way into the forest.
And it was really dark,
cuz the trees were really dense.
And he's walking around,
he started to get kind of nervous,
you know... cuz he was all alone.

好
那大兒子走進森林裡
這座森林很黑
因為樹長得很密集
他走著走著...
開始覺得有點緊張
因為他只有自己一個人嘛

And in the middle of the road,
there stood this small little figure
that was kind of hunched over.
And as he got closer,
he saw that
the creature had yellow eyes,
it was a goblin.

突然
在路的中間
站著一個小小的身影



看起來有點彎腰駝背的
當他更靠近時
他看到那生物有一雙黃色的眼睛
那是一隻 goblin (哥布林)

He saw this goblin and it scared him.
And he said:
"What are you doing here?
What do you want?
Filth."

看到哥布林時
他整個人嚇壞了
他說：
「你在這裡做什麼？
你要幹嘛？！
你這髒東西！」

Now, the reason
he called the goblin filth
is because
people were afraid of goblins.

那
他叫哥布林「髒東西」的原因
是因為
人類會怕哥布林



Goblins usually did...
you know... annoying things to people
or did things like steal people's horses
or eat their dogs, stuff like that.
So he saw this goblin
and he just was mean to him.

哥布林常常做一些...
一些讓人很不爽的事
像是偷人類的馬啊
吃掉人類養的狗啊之類的
所以大兒子看到哥布林時
他態度就很差

And the goblin was irritated.
And then the goblin asked him:
"What do you have in your basket?"
And he said...
(口誤：應該要說
--and he was about to say something)
And he stopped.

哥布林也被惹火了
牠問：
「你籃子裡有什麼？」
大兒子準備要開口回答時....
他停住了

Cuz he didn't want to



just say what he had in the basket,
cuz maybe the goblin would you know...
steal the apples
and take them to the king himself.
And so he decided
that he was going to lie to the goblin.

他不要說出籃子裡有什麼
因為哥布林有可能會...
把蘋果偷走
然後自己送去給國王
所以他決定
要對哥布林說謊

He said: "Oh, there um... Frog legs."
And the goblin knew that he was lying.
The goblin was really smart.
And this goblin
wasn't just any normal goblin,
it also had the ability to use magic.

他說：
「喔...裡面有...嗯...青蛙腿」
哥布林知道他在說謊
這隻哥布林很聰明
牠不是普通的哥布林
牠會一些魔法

And so when the boy said that



they were frog legs,
the goblin lifted up its fingers
and snapped.
And all of a sudden,
the boy's basket shook
and he's like: "That's weird."
And then he ran away.

所以當男孩說
放在籃子裡的是青蛙腿時
哥布林舉起他的手指頭
彈了一下
突然間
那籃子晃了晃
男孩說：「太奇怪了！」
然後跑走了

The boy ran through the forest,
you know... scared of the goblin, right?
And he got to the palace.
And he got to the king
and he opened up the basket
and he said:
"Hey, here's these magical apples."

那男孩跑啊跑的
穿過森林
他被哥布林嚇壞了，對吧？
最後他跑到王宮
把籃子送去給國王



然後他打開籃子，對國王說：
「嘿，這些就是金蘋果了」

And the king looked down
and there wasn't apples in the basket,
they were frog legs.
And the king was furious.
He said: "Get out of my sight now.
This isn't a joke.
This is for my daughter, the princess,
who rules over you."

國王往下看
但是...籃子裡根本沒有蘋果
只有一堆青蛙腿！
國王很生氣的說：
「你現在滾出我的視線！
這不是給你開玩笑的
金蘋果是要給我女兒！
給公主的！
她是你的統治者！」

And the boy ran away,
super confused.
He went back to his dad
and he told his dad
everything that had happened.
Well, the farmer
didn't believe his oldest son.



So he sent his second son
to do it again.

男孩一臉困惑的跑走了
他回家找他爸爸
告訴爸爸整件事情的經過
那農夫...
不相信大兒子說的
所以他又派了二兒子去

Now, the second son,
when he got into the forest,
he came across the goblin.
And just like his older brother,
he was rude to the goblin.

好了
這個二兒子進到森林
遇到了哥布林
就像他哥哥一樣
他對哥布林也很沒有禮貌

And when the goblin asked:
"What's in the basket?"
He lied.
Just like his brother again.
And he said: "Hog whiskers."

當哥布林問：



「籃子裡有什麼？」

他說謊了

就像他哥哥一樣

他回答：「就...豬的鬍鬚啊」

And so when he got to the king
and opened up his basket,
there was a bunch of
hog whiskers in there.
And he got yelled at
and he got sent back to his farm.

所以他去見國王

打開籃子時

籃子裡面裝著一大堆豬鬍鬚

他被罵了

然後也被趕回農場

Well, when the second son got back,
the farmer was now desperate.
Originally, he didn't want to
send his youngest son Hans.
Because... Well,
Hans was not very smart.
And he was really naive.

好

二兒子回來時

農夫覺得...沒希望了



原本呢
他不要派他的小兒子 Hans 去
因為...好吧
Hans 不太聰明
而且有點太老實了

And the father knew that
if he told Hans that
they weren't really magical apples
that he painted them gold,
Hans would tell the king that,

農夫知道
如果他跟 Hans 說
「這些根本不是真正的金蘋果
這只是被塗成金色的」
Hans 就會跟國王說

he'd be like: "Oh, these...
These are not really magic,
We just painted them to look magic."
And that wouldn't work.

他會像這樣：
「喔...這些...
這些不是真的...
我們只是把蘋果塗成了金色」
這樣一定行不通的



So he lied to Hans.

He said: "Hans, be really careful."

And he already had the apples
painted gold.

所以他騙了Hans

他說：

「Hans 你一定要小心」

農夫拿著那些塗成金色的蘋果

He said: "Be really careful.

These apples are magical,
and they'll heal the princess.

And that'll get us a lot of gold."

他說：

「一定要小心

這些是魔法蘋果

它們可以治好公主

也可以讓我們拿到很多黃金喔」

And so Hans was like:

"Okay, I will be very careful with them."

So Hans took the basket
and he went into the forest.

Hans 像這樣：

「好！我會很小心、很小心的！」



然後他拿起籃子
走進了森林

And Hans was walking along
down the forest,
and the goblin saw him coming.
The goblin came out
and expected to be insulted,
just like Hans' older brothers
had both insulted the goblin.

Hans 在森林裡走著
哥布林看到他來了
所以哥布林跑出來
牠猜想...自己又會被污辱
就像 Hans 的兩個哥哥對待他那樣
哥哥們都污辱了這隻哥布林

But instead, Hans went:
"Hello, sir. How's it going?"
And the goblin
was kind of confused by that.
And he said: "What's in the basket?"

但相反的, Hans 卻說:
「嗨！先生，你好嗎？」
那隻哥布林很困惑
牠一樣問：
「你籃子裡裝的是什麼？」



And Hans said:
"Oh, magical apples
to heal the princess.
And that way I can...
Me and my family can get a lot of gold."

Hans 說：
「喔！
這是用來治療公主的魔法蘋果
而且呢
這可以讓我和我的家人
拿到很多金子喔」

Well, the goblin was shocked,
this kid was super honest.
And on top of that,
he was innocent.
He saw that there was no guile
in this kid whatsoever.

哥布林很驚訝
這孩子...很誠實耶
最重要的是
他很單純
哥布林在他身上
完全看不到狡猾奸詐的感覺



And so he decided
instead of pranking the kid,
he would help the kid out.
So he snapped his fingers.
And all of a sudden,
this golden light started to...
you know... illuminate from the basket.

所以牠決定...
不要對 Hans 惡作劇
牠想要幫助這孩子
哥布林彈了彈手指
突然間
一道金光開始...
從籃子裡射出來

And the boy lifted it up,
and showed the goblin the apples
and said: "See? They're magical."
And then he close the basket
and kept walking to the castle.

男孩把籃子拿起來
給哥布林看那些蘋果
他說：
「看到了嗎？它們是有魔法的唷」
接著他把籃子蓋好
就繼續往城堡去了



Well,
because Hans got lost in the woods,
because he's not very smart.
It took him a lot longer
to get to the castle.
And when he finally got to the castle,
it was dark outside.

那
因為 Hans 在森林裡有迷路
也因為...他不是很聰明
所以他花很多時間在找路
等他終於到達城堡
天都已經黑了

And he was outside of the castle
and he yelled:
"I have magical apples."
And the king looked outside
and he lifted up you know...
the basket,
and the basket was glowing.

他在城堡外面喊著：
「我帶了金蘋果！」
國王往外看
Hans 把籃子舉高
籃子正在發光呢！



So they let him into the castle,
the princess ate one of the apples,
and the princess stood up.
She could walk.
The king couldn't believe his eyes.

所以他們讓 Hans 進來城堡
公主吃了一顆金蘋果之後
居然...站起來了！
她能走了！
國王簡直不敢相信自己的眼睛

And then he realized:
"If this is possible,
maybe I can find something
to cure her blindness."
And he had heard of something
that cures blindness,
which is griffin feathers.

然後國王想到：
「如果這是真的
那我應該能找到什麼東西
來治療公主的失明」
他曾經聽過...
有個東西可以治療失明
也就是...獅鷲的羽毛

So he turned to Hans and he said:



"Hans, we'll give you the gold,
we'll fill your cottage with gold.
But I wondered
if you could do us one more favor.
Can you help me find griffin feathers?"

國王轉向 Hans, 說:
「Hans, 我會賜給你黃金
我會用黃金塞滿你的房子
但是我想知道....
你能不能再幫我一個忙?
你可以幫我找...獅鷲的羽毛嗎？」

And Hans thought for a second
and went: "Okay."
So next time,
I'll tell you about the other adventure
that Hans went on
to get griffin feathers,
what happened on this adventure.

Hans 想了想
然後說:「好」
下一次
我會跟你說有關
Hans 去找獅鷲羽毛的冒險故事
看看在這冒險過程
發生了什麼事

